

Deu

Chapter 30

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֲשֶׁר וַתְּקַלְלָהּ הַבְּרָכָה הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כֹּל-עָלֶיךָ יָבֹאוּ כִּי-וַהֲיִהּ 1
那 -和-那咒诅 -那祝福 -那这些 -那事 所有 -在你身上 来到 -因为 -和将要
H7045 H1293 H0428 H1697 H3605 H0935 H1961

יְהוָה הֲרִיתֶךָ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם בְּכֹל-לְבָבְךָ אֶל-וַהֲשַׁבְתָּ לְפָנָיִךָ נִתְּנִי 2
耶和华 驱散了你 那 -那列国 -在所有 -向心你的 到 -和你回想 -在你面前 放了我
H3068 H5080 H3605 H3824 H0413 H7725 H6440 H5414
שָׁמָּה אֱלֹהֶיךָ
那里 神你的
H8033 H0430

「我所陈明在你面前的这一切咒诅都临到你身上；你在耶和华—你神追赶你到的万国中必心里追念祝福的话；

מִצִּוְתָי אֲנֹכִי אֲשֶׁר-כָּכָל בְּקוֹלֹ וּשְׁמַעַתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַד-וַשְׁבַּתָּ 2
吩咐你 我 那 -如同所有 -在声音他的 -和你听从 神你的 耶和华 到 -和你归回
H6680 H0595 H3605 H8085 H0430 H3068 H5704 H7725
נַפְשֶׁךָ וּבְכֹל-לְבָבְךָ בְּכֹל-וּבְנֵיךָ אַתָּה הַיּוֹם
魂你的 -和-在所有 心你的 -在所有 -和儿子们你的 你 -那日
H5315 H3605 H3824 H3605 H3117

你和你的子孙若尽心尽性归向耶和华—你的神，照着我今日一切所吩咐的听从他的话；

וְשָׁב וְיָהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶנָּה וְשָׁב וַיִּקְבְּצֶךָ מִכָּל-הַעַמִּים 3
-和-转回 耶和华 神你的 耶和 - 被掳你的 -和怜悯你 -和转回 -和聚集你 -和从所有 -那民
H3605 H6908 H7725 H7355 H7622 H0853 H0430 H3068 H7725
אֲשֶׁר הַפִּיזְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה
那 分散了你 耶和华 神你的 那里
H3068 H0430 H8033

那时，耶和华—你的神必怜恤你，救回你这被掳的子民；耶和华—你的神要回转过来，从分散你到的万民中将你招聚回来。

וּמִשָּׁם אִם-יְהִי נִדְחָךָ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמַיִם אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 4
-和-从那里 如果 是 被赶散你的 在尽头 -那天 -从那里 聚集你 耶和华 神你的 神你的 和-从那里
H8033 H0430 H3068 H6908 H8033 H8064 H0853 H0430 H5080 H1961
יִקְחֶךָ
取你
H3947

你被赶散的人，就是在天涯的，耶和华—你的神也必从那里将你招聚回来。

וַהֲבִיאֶךָ וְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וַיְרִשְׁתָּהּ וְהִיטַבְתָּ 5
-和带你 耶和华 神你的 到 那地 -那地 那 拥有了 列祖你的 和你拥有它 -和善待你
H3190 H3423 H0001 H3423 H0776 H0413 H0430 H3068 H0935
וְהִרְבֵּתָּ מֵאֲבוֹתֶיךָ
-和增多你
H0001

耶和华—你的神必领你进入你列祖所得的地，使你可以得着；又必善待你，使你的人数比你列祖众多。

וְגַלַּל וְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְבְּךָ וְאֶת-לִבְבְּךָ וְזָרַעְתָּ לְאֹהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְגַלַּל 6
 神你的 耶和华 - 去爱 后裔你的 心 -和- 心你的 - 神你的 耶和华 -和割
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#) [H2233](#) [H3824](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ :
 -在所有 心你的 -和-在所有 魂你的 -为了 生命你的
[H3824](#) [H3605](#) [H5315](#) [H4616](#)

耶和华—你 神必将你心里和你后裔心里的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱耶和华—你的 神，使你可以存活。

וְנָתַן וְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-כָּל-הָאֲלוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֹיְבֶיךָ וְעַל-שִׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר 7
 -和放 耶和华 神你的 - 所有 那这些 -那咒诅 在 仇敌你的 和在 恨你的 那
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0423](#) [H0428](#) [H0341](#) [H8130](#)

רָדְפוֹךָ :
 追赶了你
[H7291](#)

耶和华—你的 神必将这一切咒诅加在你仇敌和恨恶你、逼迫你的人身上。

וְאָתָּה תָשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנֶךָ 8
 和你 归回 -和听从 在声音 耶和华 和行 所有 诫命他的 那 我 吩咐你
[H7725](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4687](#) [H0995](#) [H6680](#)

הַיּוֹם :
 -那日
[H3117](#)

你必归回，听从耶和华的话，遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的。

וְהוֹתִירְךָ וְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְכָל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפִרְיָ בִטְנְךָ וּבְפִרְיָ בְהֵמָתְךָ 9
 -和使你有余 耶和华 神你的 -在所有 工作 手你的 -在果实 腹你的 -和-在果实 牲畜你的
[H3498](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#) [H0929](#)

וּבְפִרְיָ אֲדָמָתְךָ לְטוֹבָה וְכִי יָשׁוּב וְיְהוָה לְשׂוֹשׁ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׂשׂ 10
 -和-在果实 土地你的 -为好 因为 转回 耶和华 去喜乐 在你身上 -为好 如同 喜乐了
[H6529](#) [H0127](#) [H3068](#) [H7725](#) [H7797](#) [H3068](#) [H7797](#)

עַל-אַבְתְּיָךָ :
 在你 列祖你的
[H0001](#)

你若听从耶和华—你 神的话，谨守这律法书所写的诫命律例，又尽心尽性归向耶和华—你的 神，他必使你手里所办的一切事，并你身所生的，牲畜所下的，地土所产的，都绰绰有余；因为耶和华必再喜悦你，降福与你，像从前喜悦你列祖一样。

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּתָיו וְהִכְתוּבָה בְּסֵפֶר 10
 -因为 你听从 在声音 耶和华 神你的 -去遵守 诫命他的 -和律例他的 那写的 在书
[H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8104](#) [H4687](#) [H2708](#) [H3789](#)

תְּתוּרָה תִּזְהַר כִּי תָשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ :
 -那这 律法 -因为 你归回 到 耶和华 神你的 -在所有 心你的 -和-在所有 魂你的
[H8451](#) [H2088](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#)

פ
 段落标记

11 כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא נִפְלְאֶת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא - 因为 -那诫命 -那这 -那 我 吩咐你 -那日 不 奇妙的 它 -和你 -从你 H1931 H6381 H3808 H3117 H6680 H0595 H2063 H4687 H3808

רְחֹקָה הוּא:
它 远的
H1931 H7350

「我今日所吩咐你的诫命不是你难行的，也不是离你远的；

12 לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה- לָנוּ הַשְּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ - 不 -在天 它 -去说 谁 上去 给我们 给我们 和取它 -和使我们听 H8085 H3947 H8064 H5927 H4310 H0559 H1931 H8064 H3808

אֲתָה וְנַעֲשֶׂנָה:
它 和我们行
H0853

不是在天上，使你说：『谁替我们上天取下来，使我们听见可以遵行呢？』

13 וְלֹא- מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר- לָנוּ אֶל- עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶהָ - 和-不 -从那边 -向海 它 -去说 谁 过去 给我们 到 那边 那海 -和取它 H3947 H3220 H5676 H0413 H4310 H0559 H1931 H3220 H5676 H3808

לָנוּ וְנַעֲשֶׂנָה:
给我们 和我们行
H0853 H8085

也不是在海外，使你说：『谁替我们过海取了来，使我们听见可以遵行呢？』

14 כִּי- קָרוֹב אֵלַי הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: ס
-因为 近 向你 -那话 非常 -在口中你的 -和-在心你的 去行它 段落标记 H3824 H6310 H3966 H1697 H0413 H7138

这话却离你甚近，就在你口中，在你心里，使你可以遵行。

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת- הַחַיִּים וְאֶת- הַטּוֹב וְאֶת- הַמָּוֶת וְאֶת- הָרָע: - 看 放了我 在你面前 -那日 - 那生命 -和- -那善 -和- -那死亡 -和- -那恶 H0853 H3117 H6440 H5414 H7200 H0853 H4194 H0853 H0853

「看哪，我今日将生与福，死与祸，陈明在你面前。

16 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאֹהֲבָה אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר - 那 我 吩咐你 -那日 去爱 - 耶和華 你的神 去行走 在道路他的 和去遵守 H8104 H1870 H3212 H0430 H3068 H0853 H0157 H3117 H6680 H0595

מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֵּיךָ וְחֻקֵּיךָ וְרִבִּיתְךָ וְיְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר- - 诫命他的 和典章他的 和你活 和你增多 和祝福你 耶和華 你的神 在地 那 H0776 H0430 H3068 H1288 H2421 H4941 H2708 H4687

אֲתָה בָּא- שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
你 来 那里 去拥有它
H3423 H8033 H0935

吩咐你爱耶和華—你的神，遵行他的道，谨守他的诫命、律例、典章，使你可以存活，人数增多，耶和華—你神就必在你所要进去得为业的地上赐福与你。

17 וְאִם- יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחֶתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם: - 和如果 转离 心你的 和不 听从 和你被引诱 和敬拜 向神 别的 和你事奉他们 H5647 H0312 H0430 H7812 H5080 H8085 H3808 H3824 H6437

倘若你心里偏离，不肯听从，却被勾引去敬拜事奉别神，

הַנְּדַרְתִּי הַיּוֹם כִּי אֶבֶד תֹּאבְדוּן לֹא- תִאָּרְיֶכֶן יָמִים עַל- הָאֲדָמָה 18
 宣告了我 给你们 那日 -因为 灭亡 你们必灭亡 不 你们延长 在 那土地
[H5046](#) [H3117](#) [H0006](#) [H0006](#) [H3808](#) [H0748](#) [H3117](#) [H0127](#)

אֲשֶׁר אַתָּה עָבַר אֶת- הַיַּרְדֵּן לָבֵא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
 那 你 过去 - 那约旦河 -去来 那里 -去拥有它
[H0853](#) [H3383](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#)

我今日明明告诉你们，你们必要灭亡；在你过约旦河、进去得为业的地上，你的日子必不长久。

הַעֵדוּתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי 19
 作证了我 在你们身上 -那日 - 那天 -和- 那地 -那生命 -和-那死亡 放了我
[H3117](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4194](#) [H5414](#)

לְפָנַי לְבָרָכָה וְהַקְלָלָה וּבַחֲרָתָּ וּבַחַיִּים לְמַעַן תַּחְיֶה אַתָּה וְיִרְעָךָ:
 -在你面前 -那祝福 -和-那咒诅 -和你选择 -在生命 -为了 你活 你 和后裔你的
[H6440](#) [H1293](#) [H7045](#) [H0977](#) [H4616](#) [H2421](#) [H2233](#)

我今日呼天唤地向你作见证；我将生死祸福陈明在你面前，所以你要拣选生命，使你和你的后裔都得存活；

לְאַהֲבָה אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה- בּוֹ כִּי הוּא תַיִךְ 20
 -去爱 - 耶和华 神你的 去听 去听 在声音他的 -和-去紧附 -在他 -因为 他 生命你的
[H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8085](#) [H1692](#) [H1931](#)

וְאָרְךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְאַבְתִּיךָ
 -和长度 日子你的 去住 在 那土地 那 起誓 耶和华 给列祖你的 给亚伯拉罕
[H0753](#) [H3117](#) [H3427](#) [H0127](#) [H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0085](#)

לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:
 -给以撒 -和-给雅各 -去给 给他们
[H3327](#) [H3290](#) [H5414](#) [H1992](#)

且爱耶和华—你的神，听从他的话，专靠他；因为他是你的生命，你的日子长久也在乎他。这样，你就可以在耶和华向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许所赐的地上居住。」